

**Fiche individuelle d'activité  
2021**

**Nom :** Leroy

**Prénom :** Marie

**Établissement public d'affectation statutaire ou d'exercice :** Université de Tours et  
Université Goethe de Francfort sur le Main

**Unité de recherche d'appartenance :** EA4428 Dynadiv

**Responsable :** Isabelle Pierozak

---

**Informations générales**

Statut : docteur-e associé-e

Date de naissance : 14/06/1981

Adresse de courriel : rimaroyle@gmail.com

Section du CNU et / ou du Comité National CNRS : 7

## 1) THEMES DE RECHERCHE DÉVELOPPÉS

*Axe global* : Didactique des langues, sociolinguistique

*Mots clés* : Transmission des langues en famille, Dynamiques de minorisation, minorités linguistiques autochtones et allochtones, Représentations du plurilinguisme, Tyrol du Sud, Alsace

## 2) POINTS FORTS DES ACTIVITÉS DE RECHERCHE

Thèse soutenue le 5 décembre 2017 à l'Université François-Rabelais de Tours. « Du plurilinguisme à l'école au Tyrol du Sud. Minorités linguistiques, représentations sociolinguistiques et pratiques éducatives en milieu plurilingue », Co-tutelle franco-allemande. co-direction : Véronique Castellotti et Jürgen Erfurt (Goethe Universität Frankfurt)

### Résumé

S'inscrivant dans une réflexion sociolinguistique et didactique, cette thèse propose de sonder les appropriations langagières et les imaginaires linguistiques de collégien-ne-s de la ville de Bozen-Bolzano dans le Sud-Tyrol/Haut-Adige. Dans cette Province italienne officiellement multilingue qui bénéficie d'un Statut de protection de la minorité germanophone, le vivre-ensemble est fortement marqué par la séparation des écoles sur une base ethno-linguistique. La présence relativement récente de migrants transnationaux invite à porter un regard renouvelé sur les dynamiques d'identification entre « autochtones » et « allochtones » et, plus particulièrement, à en considérer les implications au niveau éducatif.

En donnant des appareils photos jetables à des collégien-ne-s de la ville de Bozen-Bolzano avec la mission de photographier « les langues du quartier » pour en faire une exposition, il s'agit d'interroger les façons dont, dans une ville qui semble incarner une certaine hybridité, des jeunes interprètent la pluralité qui les environne.

Pour aborder ces dynamiques complexes, la pratique photographique est mobilisée comme levier heuristique, questionnant la pluralité des interprétations et les rapports « au sens ». Cette réflexion s'appuie également sur les écarts que constituent les interprétations croisées des photographies par des collégien-ne-s strasbourgeois et sur les appropriations langagières qui s'en dégagent. Dans cette recherche où la question des interprétations est centrale, les échanges entre les élèves et les (non-)compréhensions sont articulés aux réflexions épistémologiques inspirées des orientations phénoménologiques-herméneutiques, dans une approche réflexive et située pour y interroger les processus d'élaboration du « sens ».

Ainsi, par une mise en résonance des interrogations de la chercheuse sur ce que serait « comprendre » et celles des collégien-ne-s de Bolzano et de Strasbourg sur ce que serait « le multilinguisme », la photographie est mobilisée pour sonder la question de l'hétérogénéité, non seulement linguistique, mais constitutive des individus. Au-delà des réflexions transversales soulevées au niveau épistémologique, méthodique et théorique, cette recherche s'inscrit dans un projet « trans-formatif » visant l'élaboration de pistes didactiques dont des enseignant-e-s pourraient se saisir.

### 3) PARCOURS

Après avoir suivi des études de sociologie et d'histoire dans les universités de Paris 1, Paris 10 et de Séville, et un séjour de recherche au Honduras, mes études de didactique des langues étrangères à l'Université de Paris 8 m'ont conduit dans la province italienne du Haut-Adige / Tyrol du Sud puis désormais à Francfort.

J'ai pu enrichir et diversifier mes expériences d'enseignement du FLE auprès de publics divers mais aussi sonder et complexifier mes connaissances de la situation sociolinguistique propre à cette province. La participation (dans le cadre de mon travail dans un centre de recherche local) à un réseau européen visant la promotion des langues régionales et minoritaires (autochtones) en Europe m'a permis de découvrir quelques contextes minoritaires dits autochtones en Europe et aussi des tensions politiques qui opposent minorités dites autochtones et celles allochtones. Cela a constitué le point de départ de mon projet de recherche doctoral.

Je travaille depuis octobre 2013 au sein de l'institut d'études romanes de l'université de Francfort. Je mène actuellement mes recherches sur les non transmissions des langues en contextes transculturels à Paris, Bolzano et Francfort et encadre plusieurs séminaires.

### 4) PUBLICATIONS ET COMMUNICATIONS

#### a. Livres en auteur seul

Leroy M. (2019), *Des images aux imaginaires du plurilinguisme : Représentations des langues de jeunes à Bozen/Bolzano*, L'Harmattan, Collection Espaces discursifs, Paris. 394 pages

<https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03173339v1>

Leroy M. (2010), *Gracias a Dios (1536-1700), del centro a la periferia*, IHAH, Tegucigalpa, Honduras. 188 pages

<https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03173346v1>

#### b. Livres à plusieurs auteurs

#### c. Directions de revues et ouvrages collectifs

Erfurt J., Leroy M., Stierwald M., (à paraître), *Plurilinguisme et transculturalité dans les espaces francophones : des modèles théoriques à la négociation des pratiques*, Peter Lang, Frankfurt am Main

Budach G., Fialais V., Ibarrondo L., Klemmer U., Leichsering T., Leroy M., Stierwald M., Streb R. et Weirich A. (dirs.) (2019), *Grenzgänge en zones de contact*, L'Harmattan, collection Espaces discursifs, Paris. 284 pages

<https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03173363v1>

Leroy D. et Leroy M. (2014), *Histoires d'écrits, histoires d'exils*, Frankfurter Studien zur Iberoromania und Frankophonie, Gunter Narr Verlag, Tübingen. 257 pages  
<https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03173397v1>

**d. Articles scientifiques**

**d.1- dans des revues ou ouvrages à comité de lecture**

Leroy M. (2020), « Un projet créatif pour approcher les imaginaires de jeunes sud-tyroliens », in *Education et Sociétés Plurilingues*, n°49, pp.51-64 <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03173196>

**d.2- dans des actes de colloque**

Leroy D. et Leroy M. (à paraître), « Quels enjeux à la non-transmission des langues en contextes transculturels ? Expériences de recherche croisées : historicités, mémoires, oubli », in Erfurt J., Leroy M., Stierwald M., *Plurilinguisme et transculturalité dans les espaces francophones : des modèles théoriques à la négociation des pratiques*, Peter Lang, Frankfurt am Main

Leroy M. et Weirich A. (2018), « Faire face aux discriminations dans les enquêtes sociolinguistiques », in J. Erfurt, A. Weirich, E. Caporal, *Éducation plurilingue et pratiques langagières*, Peter Lang, Frankfurt am Main, pp.69-94.  
<https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03173070>

Weirich A. et Leroy M. (2014), « Chercheuses... en migrations ? Echanges d'expériences » Dans *Hommes et migrations*, 1306 | 2014, pp. 83-90.  
<https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03173315>

Leroy M., 2013, « Minorisations linguistiques et dynamiques éducatives plurilingues au Tyrol du Sud », dans R. Colonna, A. Becetti et Ph. Blanchet (Dir.), *Politiques linguistiques et plurilinguismes : du terrain à l'action glottopolitique*, Paris, L'Harmattan, p.23-36.  
<https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01074054>

**d.3- dans d'autres publications (revues d'interface notamment)**

**e. Conférences plénières à l'invitation du Comité d'organisation dans un colloque national ou international**

Discussion de clôture avec Prof. Dr. Christine Hélot (Strasbourg), et Prof. Dr. Juan Jiménez Salcedo (Universidad Pablo de Olavide de Sevilla) du colloque international

« Multilinguisme et Transculturalité dans les espaces francophones », Francfort-sur-le-Main, 27-28 février 2020.

f. **Autres conférences invitées**

g. **Comptes rendus de lectures scientifiques**

h. **Communications à des colloques sans actes**

Sixièmes journées d'études trinacionales « L'hétérogénéité linguistique : Questions de méthodologie, outils d'analyses, et contextualisation », Strasbourg, 29-30 Juin 2018 , avec Dr. Anna Weirich : « Des maux sur les murs de prison : Comment appréhender des écrits liés aux expulsions en sociolinguistique ? »

Colloque International « École, migration, itinérance : regards croisés », Suresnes, 5-6 avril 2018 avec Dr. Joanna Lorilleux : « Les arts visuels : des éléments d'enquête sur l'expérience plurilingue des élèves. »

Journées d'études internationales « Hétérogénéité linguistique, mobilités, insertion : Comment développer les compétences plurilingues et pluriculturelles? », Francfort sur le Main, 5-7 février 2016 : « Hétérogénéité linguistique à l'école au Tyrol du Sud : Quels enjeux pour l'accueil des élèves « allochtones »? »

Journées d'études trinacionales « Du bilinguisme au multilinguisme en contexte éducatif : quels concepts pour quelles méthodologies ? » Strasbourg, 23 et 24 mai 2014 : « Approcher la diversité linguistique en classe : Entre Recherches sociolinguistiques et perspectives didactiques »

Workshop on Multilingualism & Mobility, Luxemburg (LU), 11-12 juillet 2013 : "Le lingue meiner Nachbarschaft": an experimental approach to pupil's attitudes toward multilingualism"

Congrès du Réseau Francophone de sociolinguistique, Corte, Corse 3-5 juillet 2013 :

„Visibilité et mouvance des cadres” XXVII. Forum Junge Romanistik

„Minderheit(en): Fremd? Anders? Gleich? Ratisbonne Juin 2011 : 3 + x = 3? - Mehrsprachigkeitsdynamik in Ladinien” avec Sabine Wilmes (TU Dortmund)

Journées d'études internationales „Soziolinguistik und mehrsprachige Erziehung in Europa : Neue Ansätze und Forschungsmethoden“, Francfort-sur-le-Main, 29-30 juin 2012 : „Mehrsprachige Räume und Einstellung des Fokus : Fotografie - Workshops und Reflexion über linguistische Aufteilung“

i. **Autres**

**Organisation de symposiums / ateliers**

## 5) TRAVAUX DE DIFFUSION ET DE VULGARISATION

### a. Conférences d'interface, conférences dans des séminaires de master ou de doctorat

Workshop pour enseignants dans le cadre du projet SMS- Etude des compétences langagières, 21.09.2016, EURAC, Bolzen/Bolzano : « Thematisierung der Mehrsprachigkeit durch Fotografie im Unterricht / Tematizzare il multilinguismo in classe attraverso l'uso della fotografia. »

### b. Organisation de manifestations d'interface

2010-2013 : Organisation de Workshops (schoollabs) sur la diversité linguistique en Europe auprès de classes de primaire, de collège et de lycée, EURAC, Bozen/Bolzano (Italie).

### c. Articles professionnels dans des revues d'interface

### d. Outils didactiques

Wilmes, S., Leroy, M. (dir.) (2012), Poliglotta : Sprachen in Europa, EURAC, Bolzano  
[http://www.rml2future.eu/Poliglotta\\_de.html](http://www.rml2future.eu/Poliglotta_de.html)

## 6) ACTIVITÉS INTERNATIONALES

>> (Conférences invitées dans des universités étrangères, contrats, séjours à l'étranger de plus de 2 semaines, ...)

Juillet 2020 : Entretiens menés auprès de familles plurilingues au Tyrol du Sud (Italie)

Mars 2020 : Erasmus STT à l'Université de Pablo Olavide de Séville (Espagne)

Depuis 2013 : Employée scientifique (recherche et enseignements), Institut de langues et littératures romanes, Université Goethe de Francfort sur le Main (Allemagne).

2009-2014 : Employée scientifique, Institut pour le multilinguisme et la linguistique appliquée, European Academy, Bozen/Bolzano (Italie).

## 7) ACTIVITÉS D'ENCADREMENT de la recherche (HDR, Thèses, M2R)

Activités d'encadrement et évaluation de travaux de Bachelor (Université de Francfort)

### 2020

Ghita Ayche «Le plurilinguisme sous Mohamed VI: Une arabisation décadente. » (première évaluatrice)

Marc Wannemacher « Superdiversität in Luxemburg Wie begegnet Luxemburg der Superdiversität in sprachpolitischer und sprachpädagogischer Hinsicht? (Deuxième évaluatrice)

Activités d'encadrement et évaluation de travaux de Master (Université de Francfort)

2021

Evelyn Fieguth « Multilingualism and Literacy in Academic Contexts. Linguistic Representations and Practices of Slavic-Speaking Students at Goethe University Frankfurt » (Deuxième évaluatrice)

## 8) PRINCIPALES RESPONSABILITÉS SCIENTIFIQUES ET ADMINISTRATIVES

### a. Instances scientifiques universitaires

Depuis 2014 : Coordinatrice du programme ERASMUS pour la France et la Suisse au Département de philologies nouvelles de l'université de Francfort

### b. Programmes de recherche

### c. Organisation de colloques nationaux / internationaux

Colloque international « Multilinguisme et Transculturalité dans les espaces francophones », Francfort-sur-le-Main, 27-28 février 2020

Colloque international « L'éducation bi-/plurilingue pour tous : Enjeux politiques, sociaux et éducatifs », Strasbourg, 9- 10 décembre 2016

Colloque « Ecritures en migration(s) ». Université Paris XVIII, les 10 et 11 Mai 2012

### d. Organisation de journées d'études

Quatrième Journée d'étude « Multilinguisme, migration, minorisation : méthodologies en question », Francfort, 27.-29.3.2015

### e. Responsabilité de revues et collections scientifiques

### f. Expertise nationale et internationale

### g. Membre de comités scientifiques / de lecture

**Membre du comité scientifique de revues**

**Membre du comité scientifique d'ouvrages ou numéros de revue**

Revue Çedille, revue d'études françaises Numéro « Francophonie : le cas de l'Algérie et du Canada, une étude sociolinguistique »  
<https://www.ull.es/revistas/index.php/cedille>

**Membre du comité scientifique de colloques**

Colloque « Ecritures en migration(s) ». Université Paris XVIII, les 10 et 11 Mai 2012

### h. Divers

## 9) RESPONSABILITES DE FORMATIONS / FILIERES

>> indiquer les dates et éventuellement la décharge de service associée à ces fonctions

Responsabilités nationales

Responsabilités actuelles

Responsabilités antérieures

## 10) ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT

2013-2020

Etablissement : Goethe-Universität, Francfort-sur-le-Main

Disciplines : études romanes, sociolinguistique

Depuis novembre 2020 (jusqu'à février 2021)	Sociodidactique du plurilinguisme		Bachelor, Licence et Lehramt (futur-e-s enseignant-e-s)	30 heures
Avril-Juillet 2020	Du plurilinguisme à l'école		Bachelor, Licence et Lehramt (futur-e-s enseignant-e-s)	30 heures
Avril- Juillet 2020	Approches historiques en sociolinguistique		Bachelor, Licence, Master et Lehramt (futur-e-s enseignant-e-s)	30 heures
Octobre- Décembre 2018 Avril – Juillet 2018	Arts visuels et visualisation en sociolinguistique		Bachelor, Licence, Master et Lehramt (futur-e-s enseignant-e-s)	30 heures
	Mobilisation des arts visuels en sociolinguistique francophone : méthodes et enjeux		Bachelor, Licence, Master et Lehramt (futur-e-s enseignant-e-s)	30 heures
Octobre 2017- Février 2018	Multilinguisme à l'école		Bachelor Licence et Lehramt (futur-e-s enseignant-e-s)	30 heures

<b>Octobre 2017- Février 2018</b> <b>Avril - Juillet 2017</b>	Introduction à la sociolinguistique	Bachelor Licence et Lehramt (futur- e-s enseignant- e-s)	30 heures
	Introduction aux études francophones	Bachelor Licence et Lehramt (futur- e-s enseignant- e-s)	30 heures
<b>Octobre 2016- Février 2017</b>	Minorités linguistiques en France et en Italie	Bachelor Licence et Lehramt (futur- e-s enseignant- e-s)	30 heures
<b>Octobre 2016- Février 2017</b> <b>Avril- Juillet 2016</b>	Introduction aux études francophones	Bachelor Licence et Lehramt (futur- e-s enseignant- e-s)	30 heures
	Introduction à la sociolinguistique francophone	Bachelor Licence et Lehramt (futur- e-s enseignant- e-s)	30 heures
<b>Octobre 2014- Février 2015</b>	Plurilinguisme à l'école en contexte francophone	Bachelor Licence et Lehramt (futur- e-s enseignant- e-s)	30 heures
<b>Octobre 2014- Février 2015</b> <b>Avril – Juillet 2014</b>	Introduction à la sociolinguistique francophone	Bachelor Licence et Lehramt (futur- e-s enseignant- e-s)	30 heures
	Introduction à la linguistique du français	Bachelor Licence et Lehramt (futur- e-s enseignant- e-s)	30 heures
<b>Octobre 2013 - Février 2014</b>	Introduction à la gestion du plurilinguisme à l'école en contexte(s) francophone(s)	Bachelor Licence et Lehramt (futur- e-s enseignant- e-s)	30 heures

<b>Octobre 2013 - Février 2014 Depuis novembre 2020 (jusqu'à février 2021)</b>	Ecriture et expulsion. Séminaire co-organisé avec Anna Weirich.	Bachelor Licence et Lehramt (futur- e-s enseignant- e-s)	30 heures
	Sociodidactique du plurilinguisme	Bachelor, Licence et Lehramt (futur- e-s enseignant- e-s)	30 heures

**2020**

**2012-2013**

**Etablissement : Université de Tours**

**Discipline : Didactique des langues**

<b>Janvier 2020</b>	<b>2020-Août</b>	Encadrement de deux mémoires de Master	Master à distance	6 heures
<b>Janvier 2020</b>	<b>2020-juillet</b>	Tutorat- L'apprentissage des langues en contexte scolaire	Master PIPOL à distance	70 heures
<b>Décembre 2013</b>	<b>2012- Mai</b>	Tutorat - Dimensions culturelles et enjeux d'appropriation.	Master 1 à distance	70 heures

## 11) AUTRES ACTIVITÉS

Juillet- Septembre 2005 : Programme de coopération international Tandem des Ministère des affaires étrangères français et Ministère des affaires étrangères espagnol (MAE). Archives de la ville de Gracias, Lempira, Honduras.

Février 2008- Septembre 2009 : Enseignement du Français Langue étrangère (lycée et cours d'adultes) dans le Haut- Adige / Tyrol du Sud (Italie).

Septembre 2009- juin 2010 : Assistante Comenius au Lycée Beda Weber (Merano, Italie).

Depuis janvier 2009 : Activités au sein de l'Institut de communication spécialisée et multilinguisme de l'EURAC (Bolzano, Italie) :

- Janvier 2009- septembre 2009 : Stage de Master (La question de l'enseignement bilingue dans la presse locale du Haut-Adige / Tyrol du Sud)
- Octobre 2009- Avril 2012 : Assistante de projet (réseau européen RML2future)
- Avril 2012- Septembre 2016 : Responsable du projet SMILE (module « les langues de mon quartier »)
- Juillet 2012- Septembre 2013 : Assistante de projet européen AMuSE (Approaches to Multilingual Schools in Europe)